

¹في السَّتَّةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ لِيَرْبِعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ،
 مَلَكَ عَزْرِيَا بْنِ أَمْصِيَا مَلِكِ يَهُودَا.² كَانَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ
 سِنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي
 أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ يَكْلِيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ.³ وَعَمِلَ مَا هُوَ
 مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ أَمْصِيَا
 أَبُوهُ.⁴ وَلَكِنْ الْمُرْتَفَعَاتُ لَمْ تُنْتَرَعُ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ لَا
 يَرَالُونَ يَدْبُحُونَ وَيُوقِدُونَ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ.⁵ وَصَرَبَ
 الرَّبُّ الْمَلِكَ فَكَانَ أَبْرَصَ إِلَى يَوْمٍ وَقَاتِهِ، وَأَقَامَ فِي بَيْتِ
 الْمَرَضِ. وَكَانَ يُوتَاثُ بْنُ الْمَلِكِ عَلَى الْبَيْتِ بِحُكْمِ عَلَى
 سَعْبِ الْأَرْضِ.⁶ وَبَقِيَتْ أُمُورُ عَزْرِيَا وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ
 فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا.⁷ ثُمَّ اصْطَلَعَ عَزْرِيَا
 مَعَ آبَائِهِ، فَدَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَمَلَكَ يُوتَاثُ
 ابْنُهُ عَوَضًا عَنْهُ.⁸ فِي السَّتَّةِ الثَّامَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِعَزْرِيَا مَلِكِ
 يَهُودَا، مَلَكَ زَكَرِيَّا بْنُ يَرْبِعَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ
 سِنَةً أَشْهُرٍ.⁹ وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَمَا عَمَلَ
 آبَاؤُهُ. لَمْ يَجِدْ عَنْ حَطَايَا يَرْبِعَامَ بْنِ تَبَاتُ الَّذِي جَعَلَ
 إِسْرَائِيلَ بُحْطِيئًا.¹⁰ فَفَتَنَ عَلَيْهِ سَلُومُ بْنُ يَابِيشَ وَصَرَبَهُ
 أَمَامَ الشَّعْبِ فَقَتَلَهُ، وَمَلَكَ عَوَضًا عَنْهُ.¹¹ وَبَقِيَتْ أُمُورُ
 زَكَرِيَّا مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ
 إِسْرَائِيلَ.¹² ذَلِكَ كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ يَاهُو قَائِلًا، بُنُو
 الْجِيلِ الرَّابِعِ يَجْلِسُونَ لَكَ عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ. وَهَكَذَا
 كَانَ.¹³ سَلُومُ بْنُ يَابِيشَ مَلَكَ فِي السَّتَّةِ الثَّاسِعَةِ
 وَالثَّلَاثِينَ لِعَزْرِيَا مَلِكِ يَهُودَا، وَمَلَكَ شَهْرَ أَيَّامٍ فِي
 السَّامِرَةِ.¹⁴ وَصَعِدَ مَتَجِيمُ بْنُ جَادِي مِنْ جَادِي مِنْ تِرْصَةَ وَجَاءَ إِلَى
 السَّامِرَةِ، وَصَرَبَ سَلُومَ بْنَ يَابِيشَ فِي السَّامِرَةِ فَقَتَلَهُ
 وَمَلَكَ عَوَضًا عَنْهُ.¹⁵ وَبَقِيَتْ أُمُورُ سَلُومَ وَفِتْنَتُهُ الَّتِي فَعَتَهَا
 مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.¹⁶ حَبِيئِذٍ
 صَرَبَ مَتَجِيمُ تَفْصَحَ وَكُلُّ مَا يَهَا وَتُحُومَهَا مِنْ تِرْصَةَ.
 لِأَنَّهُمْ لَمْ يَفْتَحُوا لَهُ. صَرَبَهَا وَسَقَّ جَمِيعَ حَوَامِلِهَا.¹⁷ فِي
 السَّتَّةِ الثَّاسِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِعَزْرِيَا مَلِكِ يَهُودَا، مَلَكَ مَتَجِيمُ
 بْنُ جَادِي عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ عَشْرَ
 سِنِينَ.¹⁸ وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. لَمْ يَجِدْ عَنْ حَطَايَا
 يَرْبِعَامَ بْنِ تَبَاتُ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ بُحْطِيئًا كُلَّ
 آبَائِهِ.¹⁹ فَجَاءَ فُؤُولُ مَلِكِ أَشُورَ عَلَى الْأَرْضِ، فَأَعْطَى
 مَتَجِيمُ لِفُؤُولِ أَلْفِ وَرْتَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ لِتَكُونَ يَدَاهُ مَعَهُ
 لِيُبْنِيَ الْمَمْلَكَةَ فِي يَدِهِ.²⁰ وَوَضِعَ مَتَجِيمُ الْفِضَّةَ عَلَى
 إِسْرَائِيلَ عَلَى جَمِيعِ جَبَابِرَةِ الْبَاسِ لِيَدْفَعَ لِمَلِكِ أَشُورَ
 خَمْسِينَ سَافِلَ فِضَّةٍ عَلَى كُلِّ رَجُلٍ. فَرَجَعَ مَلِكُ أَشُورَ

¹Im siebenundzwanzigsten Jahr Jerobeams, des Königs Israels, ward König Asarja, der Sohn Amazjas, des Königs Juda's;² und er war sechzehn Jahre alt, da er König ward, und regierte zweiundfünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jecholja von Jerusalem.³ Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, ganz wie sein Vater Amazja,⁴ nur, daß sie die Höhen nicht abtaten; denn das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.⁵ Der HERR aber plagte den König, daß er aussätzig war bis an seinen Tod, und wohnte in einem besonderen Hause. Jotham aber, des Königs Sohn, regierte das Haus und richtete das Volk im Lande.⁶ Was aber mehr von Asarja zu sagen ist und alles, was er getan hat, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.⁷ Und Asarja entschlief mit seinen Vätern, und man begrub ihn bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und sein Sohn Jotham ward König an seiner Statt.⁸ Im achtunddreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Sacharja, der Sohn Jerobeams, über Israel zu Samaria sechs Monate;⁹ und er tat, was dem HERRN übel gefiel, wie seine Väter getan hatten. Er ließ nicht ab von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.¹⁰ Und Sallum, der Sohn des Jabes, machte einen Bund wider ihn und schlug ihn vor dem Volk und tötete ihn und ward König an seiner Statt.¹¹ Was aber mehr von Sacharja zu sagen ist, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.¹² Und das ist's, was der HERR zu Jehu geredet hatte: Dir sollen Kinder ins vierte Glied sitzen auf dem Stuhl Israels. Und ist also

وَلَمْ يُقِمْ هُنَاكَ فِي الْأَرْضِ. ²¹ وَبَقِيَهُ أُمُورٌ مَنَجِيمَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ²² ثُمَّ اصْطَلَجَ مَنَجِيمَ مَعَ آبَائِهِ، وَمَلَكَ فَقَحْبًا ابْنُهُ عَوْصًا عَنْهُ. ²³ فِي السَّنَةِ الْحَمْسِينَ لِعَزْرَبَا مَلِكِ يَهُودَا مَلَكَ فَقَحْبًا بَنُ مَنَجِيمَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ سِتِّينَ. ²⁴ وَعَمِلَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. لَمْ يَجِدْ عَنْ حَطَايَا بَرْعَامَ بَنِ تَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُحْطِئُ. ²⁵ فَفَتَنَ عَلَيْهِ فَفُحَّ بَنُ رَمَلِيَا تَالَهُ، وَضَرَبَهُ فِي السَّامِرَةِ فِي قَصْرِ بَيْتِ الْمَلِكِ مَعَ أَرْجُوبَ وَمَعَ أَرِيَةَ وَمَعَهُ حَمْسُونَ رَجُلًا مِنْ بَنِي الْجَلْعَادِيِّينَ. فَتَلَّهُ وَمَلَكَ عَوْصًا عَنْهُ. ²⁶ وَبَقِيَهُ أُمُورٌ قَحْبًا وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ²⁷ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالْحَمْسِينَ لِعَزْرَبَا مَلِكِ يَهُودَا، مَلَكَ فَفُحَّ بَنُ رَمَلِيَا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ عَشْرِينَ سَنَةً. ²⁸ وَعَمِلَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. لَمْ يَجِدْ عَنْ حَطَايَا بَرْعَامَ بَنِ تَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُحْطِئُ. ²⁹ فِي أَيَّامِ فَفَحَّ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، جَاءَ تَعَلَّتْ فَلَاسَرُ مَلِكِ أَسُورَ وَأَحَدَ غُبُونَ وَأَبَلَ بَيْتِ مَعَكَةَ وَبَائُوحَ وَقَادِشَ وَحَاصُورَ وَجَلْعَادَ وَالْجَلِيلَ وَكُلَّ أَرْضِ تَفْطَالِي، وَسَبَّاهُمْ إِلَى أَسُورَ. ³⁰ وَفَتَنَ هُوسَعُ بَنُ أَبِلَةَ عَلَى فَفَحَّ بَنِ رَمَلِيَا وَضَرَبَهُ فَتَلَّهُ، وَمَلَكَ عَوْصًا عَنْهُ فِي السَّنَةِ الْعَشْرِينَ لِيُوتَامَ بَنِ عَزْرَبَا. ³¹ وَبَقِيَهُ أُمُورٌ فَفَحَّ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ³² فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِفَقَحَّ بَنِ رَمَلِيَا مَلَكَ إِسْرَائِيلَ مَلِكُ يُوتَامُ بَنُ عَزْرَبَا مَلِكِ يَهُودَا. ³³ كَانَ ابْنُ حَمْسَ وَعَشْرِينَ سَنَةً جِينَ مَلِكٍ، وَمَلَكَ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ يَرُوسَا ابْنَةُ صَادُوقَ. ³⁴ وَعَمِلَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. عَمِلَ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ عَزْرَبَا أَبُوهُ. ³⁵ إِلَّا أَنَّ الْمُزْتَفَعَاتِ لَمْ تُنْتَرَعْ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ لَا يَزَالُونَ يَدْبَحُونَ وَبُوقِدُونَ عَلَى الْمُزْتَفَعَاتِ. هُوَ بَنَى الْبَابَ الْأَعْلَى لِبَيْتِ الرَّبِّ. ³⁶ وَبَقِيَهُ أُمُورٌ يُوتَامَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. ³⁷ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ابْتَدَأَ الرَّبُّ يُرْسِلُ عَلَى يَهُودَا رَصِينَ مَلِكِ أَرَامَ وَفَقَحَّ بَنِ رَمَلِيَا. ³⁸ وَاصْطَلَجَ يُوتَامُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَمَلَكَ آخَارُ ابْنُهُ عَوْصًا عَنْهُ.

geschehen. ¹³ Sallum aber, der Sohn des Jabes, ward König im neununddreißigsten Jahr Usias, des Königs in Juda, und regierte einen Monat zu Samaria. ¹⁴ Denn Menahem, der Sohn Gadis, zog herauf von Thirza und kam gen Samaria und schlug Sallum, den Sohn des Jabes, zu Samaria und tötete ihn und ward König an seiner Statt. ¹⁵ Was aber mehr von Sallum zu sagen ist und seinen Bund, den er anrichtete, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels. ¹⁶ Dazumal schlug Menahem Tiphseh und alle, die darin waren, und ihr Gebiet von Thirza aus, darum daß sie ihn nicht wollten einlassen, und schlug alle ihre Schwangeren und zerriß sie. ¹⁷ Im neununddreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Menahem, der Sohn Gadis, über Israel zu Samaria; ¹⁸ und er tat, was dem HERRN übel gefiel. Er ließ sein Leben lang nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte. ¹⁹ Und es kam Phul, der König von Assyrien, ins Land. Und Menahem gab dem Phul tausend Zentner Silber, daß er's mit ihm hielte und befestigte ihm das Königreich. ²⁰ Und Menahem setzte ein Geld in Israel auf die Reichsten, fünfzig Silberlinge auf einen jeglichen Mann, daß er's dem König von Assyrien gäbe. Also zog der König von Assyrien wieder heim und blieb nicht im Lande. ²¹ Was aber mehr von Menahem zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels. ²² Und Menahem entschlief mit seinen Vätern, und Pekahja, sein Sohn, ward König an seiner Statt. ²³ Im fünfzigsten Jahr Asarjas,

des Königs in Juda, ward König Pekahja, der Sohn Menahems, über Israel zu Samaria, zwei Jahre;²⁴ und er tat, was dem HERRN übel gefiel; denn er ließ nicht von der Sünde Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.²⁵ Und es machte Pekah, der Sohn Remaljas, sein Ritter, einen Bund wider ihn und schlug ihn zu Samaria im Palast des Königshauses samt Argob und Arje, und mit ihm waren fünfzig Mann von den Kindern Gileads, und tötete ihn und ward König an seiner Statt.²⁶ Was aber mehr von Pekahja zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.²⁷ Im zweiundfünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs Juda's, ward König Pekah, der Sohn Remaljas, über Israel zu Samaria zwanzig Jahre;²⁸ und er tat, was dem HERRN übel gefiel; denn er ließ nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.²⁹ Zu den Zeiten Pekahs, des Königs Israels, kam Thiglath-Pileser, der König von Assyrien, und nahm Ijon, Abel-Beth-Maacha, Janoah, Kedes, Hazor, Gilead und Galiläa, das ganze Land Naphthali, und führte sie weg nach Assyrien.³⁰ Und Hosea, der Sohn Elas, machte einen Bund wider Pekah, den Sohn Remaljas, und schlug ihn tot und ward König an seiner Statt im zwanzigsten Jahr Jothams, des Sohnes Usias.³¹ Was aber mehr von Pekah zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Israels.³² Im zweiten Jahr Pekahs, des Sohnes Remaljas, des Königs über Israel, ward König Jotham, der Sohn Usias, des Königs in Juda.³³ Er war fünfundzwanzig

2 Kings 15

Jahre alt, da er König ward, und regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jerusa, eine Tochter Zadoks.³⁴ Und er tat, was dem HERRN wohl gefiel, ganz wie sein Vater Usia getan hatte,³⁵ nur, daß sie die Höhen nicht abtaten; denn das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen. Er baute das obere Tor am Hause des HERRN.³⁶ Was aber mehr von Jotham zu sagen ist und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronik der Könige Juda's.³⁷ Zu der Zeit hob der HERR an, zu senden gen Juda Rezin, den König von Syrien und Pekah, den Sohn Remaljas.³⁸ Und Jotham entschlief mit seinen Vätern in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Ahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.